Assumption University
Theodore Maria School of Arts
Department of Business English

Course Outline 2/2026

Course: EN 3272 Art of Translation (equivalent to EN3270 Translation: English-Thai)
Credits: 3
Status: Major Requirement
Prerequisite: ELE2000 Academic English or BG 2000 English III
Lecturers: A. Sethawut T.
Sections: 401

Course Description:

The purposes, types of text, methods, and techniques of translation from English into Thai and from Thai into English, development of skills in analyzing sentence patterns of Thai and English languages, use of words, idioms, and structures for accuracy in meaning and style of original document, and development of competency to produce equivalent texts in Thai and English

Course Objectives:

This course aims to enable students to:

1. Understand the methods and techniques of translation.
2. Develop skills in analyzing word and sentence patterns of Thai and English.
3. Translate various sentence structures from English into Thai and from Thai into English.
4. Evaluate translation works.

Course Learning Outcomes:

Students will be able to

1. Understand the methods and techniques of translation.
2. Analyze words and sentence patterns of Thai and English.
3. Translate various sentences structures from English to Thai.
4. Translate various sentences structures from Thai to English.
5. Evaluate translation works.

Medium of Instruction: English and Thai

Teaching-Learning Activities: 1. Lecture 2. Group Discussion 3.Assignment

Course Requirement: 80% Attendance (Maximum absence = 6 times)

Mark Allocation	Assignments	30%
	Mid – Term Exam	30%
	Final Exam	40%
	Total	**100%**

References

รัชนี ซอโสตถิกุล. สำนวนอังกฤษ - สำนวนไทย. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2535
วรนาถ วิมลเฉลา คู่มือสอนแปลสำหรับผู้สอนแปลมือใหม่ (พิมพ์ครั้งที่ 3) พระนคร: สำนักพิมพ์โอเดียนสโตร์ 2529
สัญฉวี สายบัว หลักการแปล (พิมพ์ครั้งที่ 9) กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, 2560
สุพรรณี ปิ่นมณี. การแปลขั้นสูง. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2557
สถาบันการต่างประเทศ กระทรวงการต่างประเทศ. คำศัพท์ - คำย่อทางการทูตและการต่างประเทศ. ไม่ปรากฏสำนักพิมพ์และปีที่พิมพ์
เดือนจิตต์ จิตต์อารี. แปลให้เป็นแล้วเก่ง. (พิมพ์ครั้งที่ 1) กรุงเทพฯ: อมรินทร์พริ้นติ้ง, 2548
รัชนีโรจน์ กุลธำรง. ความรู้ความเข้าใจเรื่องภาษาเพื่อการแปล : จากทฤษฎีสู่การปฏิบัติ (พิมพ์ครั้งที่ 6) กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2552.
Duff, Alan. Translation. Oxford: Oxford University Press, 1991.
Newmark, Peter. Approaches to Translation. Hertfordshire: Phoenix ELT, 1995.
Newmark, Peter. A Textbook of Translation. London: Prentice Hall ELT, 1998.
Nida, Eugene A, Language Structure and Translation. California. Stanford University Press, 1975

STUDY PLAN AND SCHEDULE

Week 1:	Course Introduction
	Introduction to Translation
Week 2:	Functions of Language – (Practice 1)
	Stylistic Scales – (Practice 2)
Week 3:	Translation Process – (Practice 3)
	Translation Method – (Practice 4)
Week 4:	Words (1) – (Worksheet 1)
	Words (2) – (Worksheet 2)
Week 5:	Transliteration – (Worksheet 3)
	Cultural Words – (Worksheet 4)
Week 6:	Meaning in Context – (Worksheet 5)
	Sentences (1) – (Worksheet 6)
Week 7:	Sentences (2) – (Worksheet 7)
	Types of Error and Translation Editing – (Practice 5)
Week 8:	Review

Mid-term Examination [Date: January 1, 2027 Time: 15.00-17.00]

Remark: Please check again with the Office of the Registrar

Week 9:	Verb Patterns (Worksheet 8)
	Tenses – (Worksheet 9)
Week 10:	Conditionals – (Worksheet 10)
	Error Analysis
Week 11:	Passive Voice (Eng-Thai) – (Worksheet 11)
	Passive Voice (Thai-Eng) – (Worksheet 12)
Week 12:	Verbs of Feelings – (Worksheet 13)
	Adjective Clauses – (Worksheet 14)
Week 13:	Noun and Adverb Clauses – (Worksheet 15)
	Participial Phrases (1) – (Worksheet 16)
Week 14:	Participial Phrases (2) – (Worksheet 17)
	Idioms, Similes, Metaphors, Proverbs and Sayings (Worksheet 18)
Week 15:	Review

Final Examination [Date: March 3, 2027 Time: 9.00-12.00]

Remark: Please check again with the Office of the Registrar.

***February 19, 2027*:** Last day to withdraw with "W"